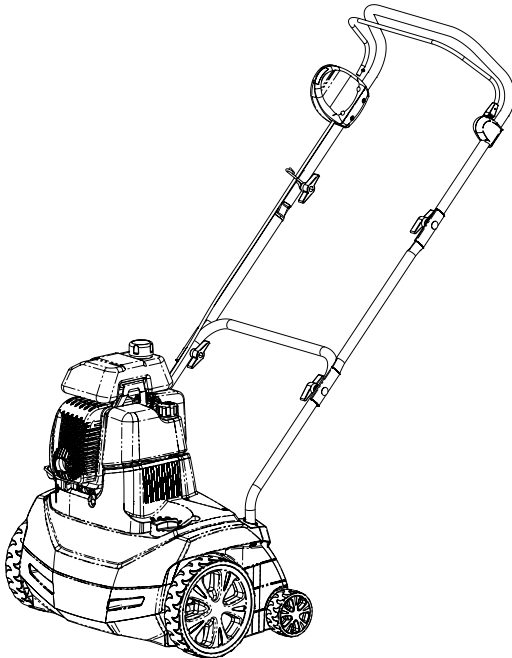


# BETRIEBSANLEITUNG BENZIN-VERTIKUTIERER

COMBI-CARE 38 P comfort



DE

GB

NL

FR

ES

PT

IT

SI

HR

RS

PL

CZ

SK

HU

DK

SE

NO

FI

EE

LT

LV

RO

BG

RU

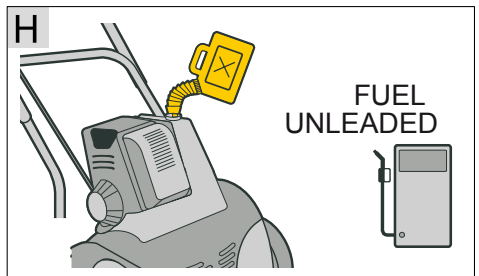
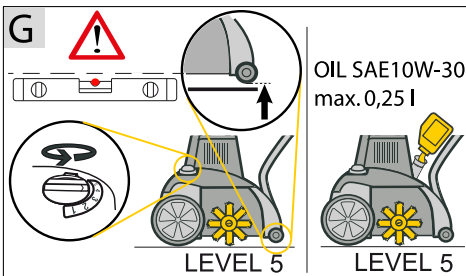
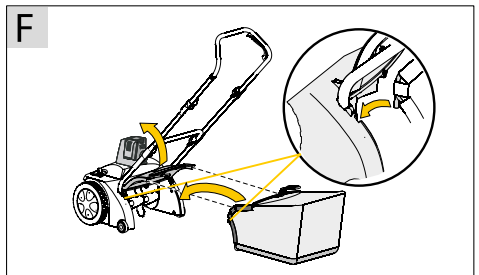
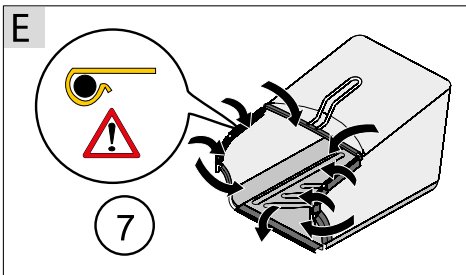
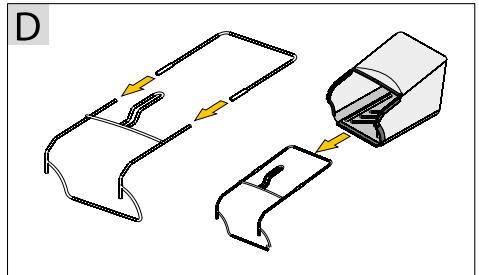
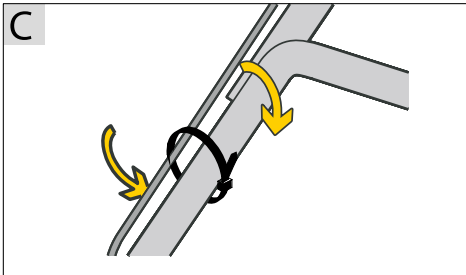
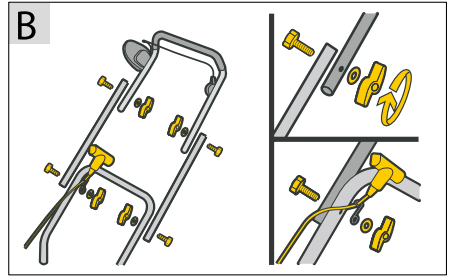
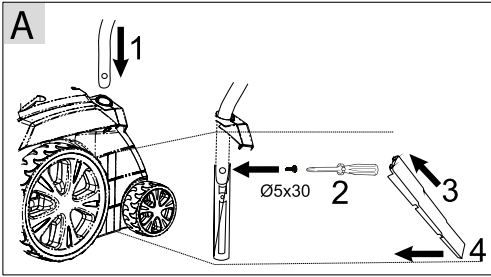
UA

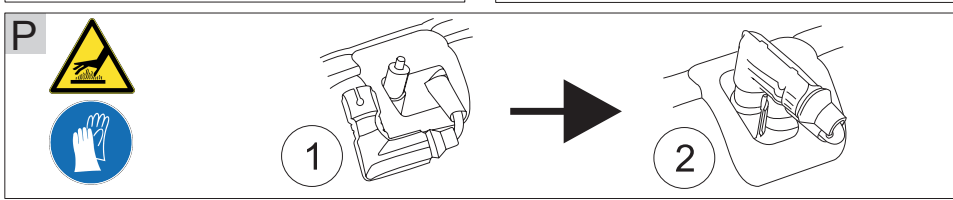
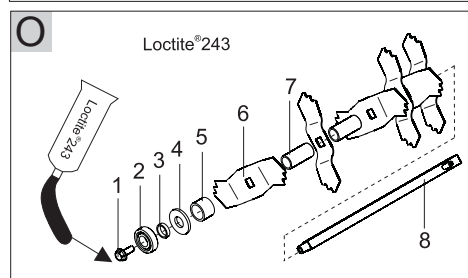
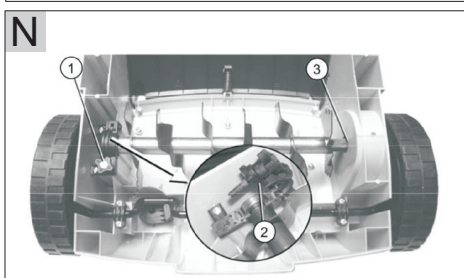
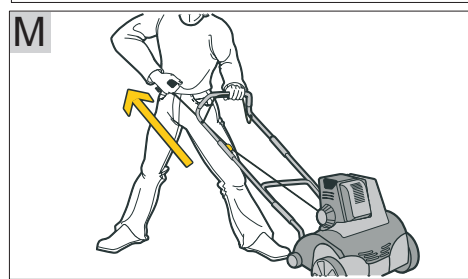
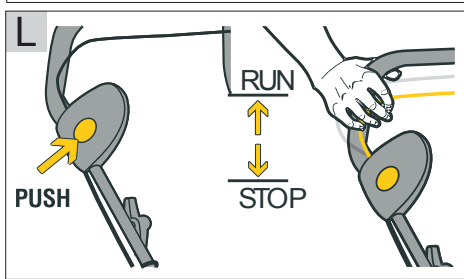
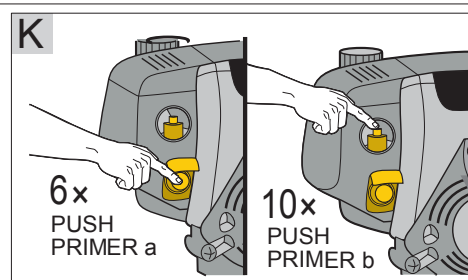
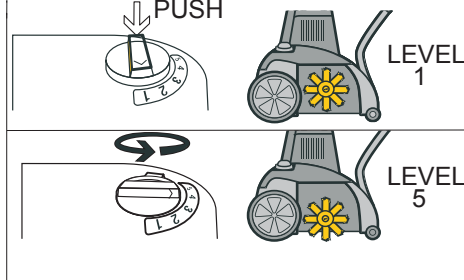
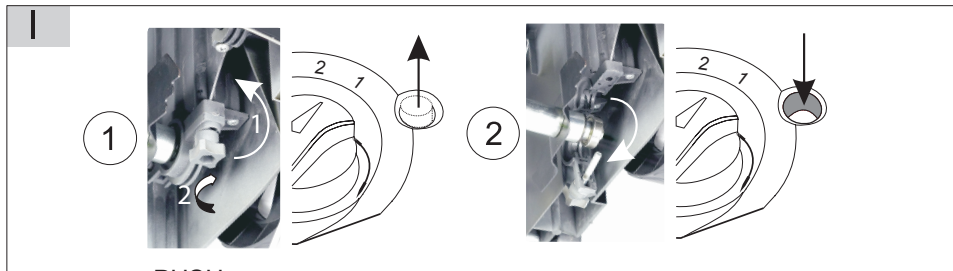
GR















MK

TR







		COMBI-CARE 38 P comfort		
		112799		
	1060 x 552 x 1093 mm			380 mm
	$a_{vhw} = 10,0 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}$			370 mm
	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$ $K = 2,5 \text{ dB(A)}$		1,3 kW / 6100 min <sup>-1</sup>	
	$L_{WA} = 99 \text{ dB(A)}$		1525 min <sup>-1</sup>	
	ca. 24,1 kg		ca. 55 l	
	5 x			

## PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ




## Obsah

1	K tomuto návodu k použití .....	87
1.1	Symboly na titulní straně.....	87
1.2	Vysvětlení symbolů a signálních slov. ....	87
2	Popis výrobku .....	88
2.1	Použití v souladu s určeným účelem..	88
2.2	Možné předvídatelné chybné použití .	88
2.3	Bezpečnostní a ochranná zařízení.....	88
2.4	Symboly na stroji.....	88
2.5	Přehled výrobku .....	88
3	Bezpečnostní pokyny.....	89
4	Montáž .....	89
5	Uvedení do provozu.....	89
5.1	Natankování .....	90
5.2	Plnění oleje (obrázek G) .....	90
6	Obsluha .....	90
6.1	Všeobecná upozornění k provozu.....	90
6.2	Plnění benzínu (obrázek H) .....	90
6.3	Nastavení pracovní výšky (Obrázek I).....	90
6.4	Nastartování motoru.....	91
6.5	Vypnutí motoru.....	91
6.6	Zavěšení/vyjmutí zachytávacího koše	91
7	Údržba a péče .....	91
7.1	Demontáž nožového hřídele (Obrázek N).....	91
7.2	Demontáž provzdušňovacího válce ...	91
7.3	Demontáž nožů (Obrázek I).....	91
7.4	Vzduchový filtr vyčistěte nebo vyměňte .....	91
7.5	Údržba zapalovacích svíček .....	91
7.6	Výměna oleje .....	92
8	Skladování .....	92
9	Likvidace .....	92
10	Pomoc při poruchách .....	92
11	Zákaznický servis/servis .....	93
12	Záruka.....	93


## 1 K TOMUTO NÁVODU K POUŽITÍ


- U německé verze se jedná o originální návod k použití. Všechny ostatní jazykové verze jsou překlady originálního návodu k použití.
- Uchovávejte tento návod vždy tak, abyste si ho mohli přečíst, když budete potřebovat informace o stroji.
- Předávejte dalšími osobám pouze výrobek s tímto návodem k použití.
- Přečtěte a dodržujte bezpečnostní pokyny a varování uvedená v tomto návodu.


## 1.1 Symboly na titulní straně

Symbol	Význam
	Před uvedením do provozu si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k použití. To je předpokladem pro bezpečnou práci a bezproblémovou manipulaci.
	Návod k použití
	Benzinový stroj neprovozujte v blízkosti otevřených plamenů nebo zdrojů tepla.

## 1.2 Vysvětlení symbolů a signálních slov

 **NEBEZPEČÍ!**  
Označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – má za následek smrt nebo vážné zranění.

 **VÝSTRAHA!**  
Označuje možnou nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

 **OPATRNĚ!**  
Označuje možnou nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek menší nebo středně těžké zranění, pokud se jí nevyhnete.

**POZOR!**

Označuje situaci, která by mohla mít za následek věcné škody, pokud se jí nevyhnete.



**UPOZORNĚNÍ**

Speciální pokyny pro lepší srozumitelnost a manipulaci.

**2 POPIS VÝROBKU**

**2.1 Použití v souladu s určeným účelem**

Tento přístroj je určený ke kypření a provzdušňování trávníkové půdy (kypření) na soukromých pozemcích a smí se používat pouze na suchém, krátce střiženém trávníku. Jiné použití nad tento rámec platí jako neodpovídající stanovenému účelu.

Tento přístroj je určen výhradně jen k použití v soukromém sektoru. Jakékoliv jiné používání a dále nepovolené přestavby a dodatečné montáže budou považovány za použití k jinému než určenému účelu a mají za následek zánik záruky, dále ztrátu konformity (značka CE) a odmítnutí jakékoli odpovědnosti za škody způsobené uživateli nebo třetí straně ze strany výrobce.

**2.2 Možné předvídatelné chybné použití**

- Stroj nepoužívejte v dešti nebo na mokřém trávníku.
- Bezpečnostní zařízení nesmí být demontována nebo vyřazována z provozu.

**2.3 Bezpečnostní a ochranná zařízení**

**Bezpečnostní spínací třmen**

Přístroj je vybavený bezpečnostní spínací konzolou, která při uvolnění přístroj zastaví.

**Výklopná zád'**

Přístroj je vybavený výklopnou zádí.

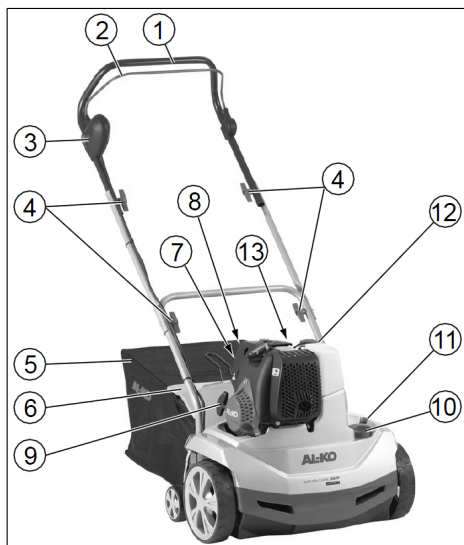
**Optické bezpečnostní zobrazení (Obrázek I)**

- Optický bezpečnostní ukazatel zobrazuje upevnění pracovního hřídele.
- Zelený kolík je vidět přibližně 5 mm: nožový hřídel je správně upevněn (obrázek I 1).
- Zelený kolík již není vidět, je vidět červený okraj: upevnění nožového hřídele se uvolnilo (obrázek I 2).
- Upevnění nožového hřídele musí být zkontrolováno a sešroubováno (obrázek N).

**2.4 Symboly na stroji**

Symbol	Význam
	Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití!
	Třetí osoby držte stranou nebezpečné oblasti!
	Před prací na řezném ústrojí vytáhněte konektor zapalovací svíčky!
	Pozor nebezpečí! Nohy a ruce udržujte dál od řezacího ústrojí!
	Noste ochranné brýle! Noste ochranu sluchu!

**2.5 Přehled výrobku**



Č.	Součást
1	Vodící rukojeť
2	Bezpečnostní rukojeť
3	Bezpečnostní spínač
4	Otočná rukojeť ke sklopení vodící rukojeti
5	Sběrný koš
6	Nárazová klapka

Č.	Součást
7	Tlačítko plnicího čerpadla a "x 6"
8	Tlačítko plnicího čerpadla b "x 10"
9	Rukojeť startéru
10	Otočný spínač k nastavení pracovní výšky
11	Zelený kolík k indikaci fixace nožových hřídelů
12	Plnicí otvor benzínové nádrže
13	Plnicí otvor olejové nádrže

### 3 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Používejte stroj pouze v technicky bezvadném stavu
- Nevýražujte bezpečnostní a ochranná zařízení
- Noste ochranné brýle a ochranu sluchu
- Noste dlouhé kalhoty a pevnou obuv
- Nohy a ruce udržujte dál od řezného ústrojí
- Ruce ani nohy nenechávejte v blízkosti točících se dílů.
- Třetí osoby držte stranou nebezpečné oblasti
- Odstraňte cizí předměty z pracovní zóny
- Při opuštění přístroje:
  - Vypnutí motoru
  - Počkejte do zastavení žacího ústrojí
  - Sundejte patičky svíčky
- Nenechávejte zařízení bez dozoru
- Děti a osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, nesmějí zařízení používat.
- Respektujte místní předpisy pro minimální věk obsluhující osoby.

### 4 MONTÁŽ

Přístroj montovat dle dílčího obrázku (*Obrázek A-F, P*).



#### VÝSTRAHA!

#### Nebezpečí v důsledku neúplné montáže!

Provoz neúplně smontovaného přístroje může přivodit těžká poranění a poškození přístroje.

- Přístroj provozujte pouze tehdy, když je kompletně smontovaný!
- Vyzkoušejte všechna bezpečnostní a ochranná zařízení, zda jsou k dispozici a jsou funkční!

### 5 UVEDENÍ DO PROVOZU

#### POZOR!

Před uvedením do provozu vždy proveďte vizuální kontrolu. Jsou-li žací ústrojí a/ nebo upevňovací díly uvolněné, poškozené nebo opotřebované, nesmí se přístroj používat.

- Dodržujte ustanovení pro provozní dobu specifická pro danou zemi
- Vždy dodržujte dodaný návod k obsluze od výrobce motoru

#### Bezpečnost



#### VÝSTRAHA!

#### Nebezpečí požáru! Benzín je vysoce hořlavý!

- Benzín uchovávejte jen v nádobách k tomu určených.
- Palivo doplňujte jen ve volném prostoru.
- Při tankování nekuřte.
- Uzávěr nádrže neotevírejte, pokud motor běží nebo je horký.
- Poškozenou nádrž nebo uzávěr nádrže vyměňte.
- Víčko nádrže vždy pevně utahujte.
- Pokud vytekl benzín:
  - Nestartujte motor.
  - Zabraňte pokusům o nastartování.
  - Vycistěte přístroj



#### VÝSTRAHA!

#### Nebezpečí otravy! Motor nikdy nenechávejte běžet v uzavřených prostorech.

## 5.1 Natankování

Před prvním uvedením do provozu naplňte olej a benzín.

Ben- zín:	Normální benzín bezolovnatý
Moto- rový olej:	viz návod k použití od výrobce motoru - Olej: SAE 10W-30, množství náplně: max. 0,25 l s prázdnou olejovou nádrží

## 5.2 Plnění oleje (obrázek G)

- Vertikutátor nechejte vyrovnat vodorovně:
  - Vertikutátor sklopte za rukojeť směrem dozadu.
  - Spuštění řezacího ústrojí: Otočný spínač stiskněte dolů do pracovní polohy a otočte na stupeň "5".
- Naplnění oleje:
  - Vyšroubujte měrku oleje a nasadte plnicí hrdlo.
  - Naplňte olej (max. 0,25 l s prázdnou olejovou nádrží).
  - Sejměte plnicí hrdlo a našroubujte zpět měrku oleje.
- Zvednutí řezacího ústrojí: Otočný spínač stiskněte dolů do pracovní polohy a otočte na stupeň "1".

### POZOR!

#### Nebezpečí poškození stroje

Řezací ústrojí se poškodí, jestliže budete strojem se spuštěným řezacím ústrojím popojíždět přes pevný povrch.

- Zvednutí řezacího ústrojí: Otočný spínač stiskněte dolů do pracovní polohy a otočte na stupeň "1".

## 6 OBSLUHA

### 6.1 Všeobecná upozornění k provozu

- K nastartování přístroje je nutné, aby se žací ústrojí mohlo volně pohybovat.
- Přístroj řídit pouze za vodicí rukojeť. Tím je preventivně udržována bezpečnostní vzdálenost.
- Výfuk a motor udržujte suché
- Na svazích dávejte pozor na bezpečné postavení
- Kypřete vždy napříč svahu
- Nekypřete nikdy na příkrych svazích

- Kypřič vodte pouze krokem
- Přístroj nepřevracíte nebo nepřepřavujete, je-li motor spuštěný
- Nechat zkontrolovat odborníkem:
  - po najetí na překážku
  - při náhlém zastavení motoru
  - při ohnutém noži
  - při ohnutém nožovém hřídeli,
  - při vadném klínovém řemenu

### 6.2 Plnění benzínu (obrázek H)



#### UPOZORNĚNÍ

Uzávěr hrdla palivové nádrže se nachází na palivové nádrži a je opatřen symbolem „benzinové pumpy“ (čerpací stanice).

### 6.3 Nastavení pracovní výšky (Obrázek I)

#### POZOR!

#### Nebezpečí poškození stroje

Pracovní výšku nastavovat pouze při vypnutém motoru a zastaveném nožovém hřídeli.

Pracovní výšku nožového hřídele nastavujte na nastavovacím kotouči.

- Vertikutátor sklopte za rukojeť směrem dozadu.
- Směrem dolů stlačit otočný spínač a otočit na úroveň „1“.

#### Úprava polohy na nastavovacím kotouči:

1–5 = nastavení pracovní hloubky



#### UPOZORNĚNÍ

Při novém sečení nastavit nastavovací kotouč max. na pozici 2!

Správná pracovní výška se řídí podle:

- stavu trávníku,
- opotřebenosti nožů.

Při nesprávné pracovní hloubce:

- zůstane hřídel stát,
- motor se netočí.

V takovém případě otočte nastavovacím kotoučem zpět na nejnižší pracovní výšku.



#### UPOZORNĚNÍ

Před kypřením vždy trávník posekejte.



**UPOZORNĚNÍ**

Nasaďte konektor zapalovací svíčky na zapalovací svíčku!

**6.4 Nastartování motoru**

Při novém spuštění, delších prostojích a teplotách pod 10 °C:

1. Stiskněte tlačítko plnicího čerpadla „a“ 6x. (Obrázek K)
2. Stiskněte tlačítko plnicího čerpadla „b“ 10x. (Obrázek K)
3. Stiskněte tlačítko spínače a současně třmen ke spuštění motoru přitáhněte k horní příčce a přidržte (obrázek L).

**UPOZORNĚNÍ**

Během provozu přidržujte třmen ke spínání motoru.

1. Startovací lanko plynule vytáhněte a poté ho nechte pomalu navinout zpět (obrázek M).
2. Motor nechte běžet, aby se zahřál.

**UPOZORNĚNÍ**

S motorem za provozní teploty nesmíte používat tlačítka podávacích čerpadel. Motor má nastavení pro fixní plyn. Regulace otáček není možná.

**6.5 Vypnutí motoru**

1. Uvolněte třmen spuštění. (Obrázek L).

**VÝSTRAHA!****Nebezpečí zranění pořezáním!**

Nožový hřídel se dotáhčí i po vypnutí motoru! Po vypnutí nesahat ihned pod přístroj.

**6.6 Zavěšení/vyjmutí zachytávacího koše**

1. Před zavěšením/vyjmutím zachytávacího koše vypnout motor.
2. Počkat do zastavení nožového hřídele.

**7 ÚDRŽBA A PÉČE****NEBEZPEČÍ!**

Při práci na horkých částech motoru a na nožovém hřídeli hrozí nebezpečí úrazu – noste ochranné rukavice!

- Před jakýmkoli čištěním a údržbou vytáhněte konektor zapalovací svíčky! Počkejte do zastavení hřídele.

- Počkejte, až motor zcela vychladne.
- Noste ochranné rukavice.
- Je zakázáno otevírat kryt přístroje.
- Používejte jen originální náhradní díly.
- Opotřebované nebo poškozené pracovní nástroje a čepy vyměňovat pouze po sadách, prevence nevyváženosti.
- Neostříkujte přístroj vodou! Pronikající voda může vést k poruchám (zapalování, karburátor, ...).
- Po použití přístroj očistěte (stěrka, hadr atd.).

**7.1 Demontáž nožového hřídele (Obrázek N)**

1. Vyšroubovat šroub (1) ložiska.
2. Vyklopit polovinu ložiska (2) směrem nahoru.
3. Vyzvednout nožový hřídel ze spodní poloviny ložiska a vytáhnout z pohonné jednotky (3).

Montáž provést v opačném pořadí.

**7.2 Demontáž provzdušňovacího válce**

Vymontovat válec provzdušňovače a obnovit ocelové pružinové hroty, analogicky k nožovému hřídeli.

**7.3 Demontáž nožů (Obrázek I)****UPOZORNĚNÍ**

Před demontáží nožů věnovat pozornost jejich zamontované poloze!

1. Vyšroubovat šestihranný šroub (1).
2. Opatrně odtáhnout kuličkové ložisko (2) od hřídele (8).
3. Z hřídele vytáhnout přítlačný kroužek (3), podložku (4) a krátkou distanční objímku (5).
4. Postupně vytáhnout nůž (6) a dlouhou distanční objímku.

Montáž provést v opačném pořadí.

**7.4 Vzduchový filtr vyčistěte nebo vyměňte**

Dodržujte pokyny uvedené v návodu k obsluze výrobce motoru.

**7.5 Údržba zapalovacích svíček**

Dodržujte pokyny uvedené v návodu k obsluze výrobce motoru.

**OPATRNĚ!**

Při práci na horkých částech – při výměně resp. čištění zapalovací svíčky – noste ochranné rukavice!

## 7.6 Výměna oleje



### UPOZORNĚNÍ

Starý olej vypouštějte, když je motor teplý. Teplý olej vyteče rychle a úplně.

1. K zachycení oleje použijte vhodnou nádobu, kterou postavte pod motor.
2. Vyšroubujte měrku oleje.
3. Zasuňte plnicí hrdlo.
4. Přístroj překlopte za příčku rukojeti dozadu, až příčka dosedne na zem. Nechte olej úplně vytéci.
5. Přístroj postavte a vyrovnejte vodorovně. Naplňte olej (SAE 10W-30, množství náplně: max. 0,25 l). Viz také část "Plnění oleje (obrázek G)".
6. Vyjměte plnicí hrdlo.
7. Našroubujte zpět měrku oleje.



### UPOZORNĚNÍ

Použitý motorový olej ekologicky zlikvidujte!

Starý olej doporučujeme odevzdat v uzavřené nádobě ve středisku pro recyklaci nebo v servisu.

#### Starý olej

- nedávejte do odpadu
- nevylévejte do kanalizace
- nevylévejte na zem

## 10 POMOC PŘI PORUCHÁCH



### OPATRNĚ!

#### Nebezpečí zranění

Ostrohranné a pohybující se části strojí mohou vést k poranění.

- Při údržbě, ošetřování a čištění vždy noste ochranné rukavice!

Dodržujte pokyny uvedené v návodu k obsluze výrobce motoru.

## 8 SKLADOVÁNÍ



### NEBEZPEČÍ!

#### Pozor – nebezpečí požáru/výbuchu!

Motor neukládejte u zdrojů otevřeného ohně nebo tepla.

- Motor nechte vychladnout.
- Vertikutátor skladujte na suchém místě.
- Pro prostorově úsporné vyšroubujte křídlaté matice na horní příčce a odklopte horní část rukojeti.

## 9 LIKVIDACE



- Benzin a motorový olej nepatří do domácího odpadu nebo odtoků, ale odvázejí se k roztřídění, příp. k ekologické likvidaci!
- Před likvidací stroje musíte vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž motorového oleje!
- Obal, stroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a je nutné je likvidovat příslušným způsobem.



### UPOZORNĚNÍ

V případě poruch, které nejsou v této tabulce uvedené nebo které nemůžete sami odstranit, se obraťte na náš zákaznický servis.

Porucha	Odstranění
Motor nenaskočí.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Dotankujte benzin.</li> <li>■ Stiskněte spínací třmen motoru k horní rukojeti</li> <li>■ Zkontrolujte zapalovací svíčky, případně je vyměňte</li> <li>■ Vyčištění vzduchového filtru</li> </ul>
Válec se netočí	Vyhledejte servis

Porucha	Odstranění
Slábné výkon motoru	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zvolte menší pracovní hloubku</li> <li>■ Vyměňte opotřebené nože</li> <li>■ Posekejte trávník (trávníku je příliš vzrostlý)</li> </ul>
Špatný výkon vertikutátoru	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zvolte menší pracovní hloubku</li> <li>■ Vyměňte opotřebené nože</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Neklidný chod</li> <li>■ Přístroj vibruje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Poškozené nože</li> <li>■ Vyhledejte servis</li> </ul>

## 11 ZÁKAZNICKÝ SERVIS/SERVIS

Máte-li nějaké dotazy k záruce, opravě nebo náhradním dílům, obraťte se prosím na nejbližší

servis AL-KO. Najdete je na internetu pod následující adresou:

[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## 12 ZÁRUKA

Případné vady na materiálu či výrobní závady na výrobku odstraníme během zákonné lhůty pro reklamaci nedostatků, a to dle našeho uvážení buď opravou, nebo dodáním náhradního výrobku. Lhůta pro reklamaci nedostatků se řídí právními ustanoveními země, ve které byl výrobek zakoupen.

Naše záruka platí jen v následujících případech:

- Dodržujte tento návod k obsluze
- Řádné zacházení
- Použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v následujících případech:

- Svévolné pokusy o opravu
- Svévolné technické změny
- Používání v rozporu s určeným účelem

Ze záruky jsou vyloučeny:

- Škody na laku, které jsou způsobeny normálním opotřebením.
- Opotřebené díly, které jsou na kartě náhradních dílů xxxxxx (x) označeny rámečkem.
- Spalovací motory (zde platí zvláštní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru)

Záruční doba začíná dnem nákupu prvním koncovým uživatelem. Rozhodující je datum na nákupním dokladu. S tímto záručním listem a originálem nákupního dokladu se obraťte na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný servis pro zákazníky. Zákonné nároky kupujícího na reklamaci nedostatků vůči prodávajícímu zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

